

جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award

**Sheikh Zayed Book Award
Ninth Cycle Results 2014-2015**

**Including Cultural Activities During
Abu Dhabi International Book Award**

07 – 13 May 2015



Welcoming Note

Our Esteemed Guests,

On behalf of Sheikh Zayed Book Award, it is a pleasure and a privilege for me to welcome you to the Award's Annual Ceremony for its 9th Cycle. We're delighted to present you with this booklet which includes all the details of our winners, their winning verdicts, in addition to the cultural program we are organizing during the International Abu Dhabi Book Fair.

Over the past nine years, since its inception, the Sheikh Zayed Book Award has grown in leaps and bounds in pursuing its core objectives in fostering Arab creativity, a success which could not have been possible without your generous support of the Award along its journey so far. We've made a significant impact not only on a regional level but also on a global level, holding dearly the name of Sheikh Zayed, a beacon that marks our foothold in promoting the Arabic Culture and Literature across the globe. And for that, we extend our gratitude to each and every one of you.

We thank you for joining Sheikh Zayed Book Award's 9th Annual Ceremony and accompanying seminars and we look forward to your continuous support and cooperation.

Sincerely,

Saeed Hamdan
Manager, Sheikh Zayed Book Award

Table of contents

Sheikh Zayed Book Award's Ninth Session Winners

Cultural Personality of the Year Award..	06
Literature Award ..	08
Translation Award ..	10
Arabic Culture in Other Languages Award..	12
Publishing and Technology Award..	14

Sheikh Zayed Book Award's Cultural Program

Interview with Winner of Literature ..	18
Interview with Winner of Publishing House ..	20
Seminar on Arab Studies in Japan..	22
Interview with President of Casa Arabé from Spain..	24

Fact Sheet on Sheikh Zayed Book Award – 9th Session ..	27
--	----

2015 Short Lists ..	30
---------------------	----

Cultural Personality of the Year

His Highness Sheikh Mohammed Bin Rashed Al Maktoum

UAE Vice President, Prime Minister and Ruler of Dubai



His Highness Sheikh Mohammed Bin Rashed Al Maktoum

UAE Vice President, Prime Minister and Ruler of Dubai

A few of the numerous achievements of His Highness:

1. Putting together strategic plans to maintain the country's sustainable development, consolidating justice and social welfare, and overseeing the process of change which is visible to all.
2. Establishing the "Mohammed bin Rashed Al Maktoum Foundation," which pioneered in several areas such as Culture, Entrepreneurship and Employment, and Knowledge and Education. Under His Highness's leadership, the Foundation aims to bridge the knowledge gap between the Arab region and the developed world, improving the standard of education and research in the region, developing leadership programs for youth, and stimulating job creation.
3. Launching numerous initiatives that reflected the ideal role model for youth, communicating with and inspiring their generation.
4. Protecting the rights of Arab women in general and the Emirati women in specific, highlighting women's crucial role in culture and society.
5. Giving equal attention to all segments of society, with prime focus on children and young people.
6. Sponsoring a number of projects that define the cultural identity of the Emirati society, promoting the language, literature and culture of the Arab nation.
7. Launching the Government Summit, which represents a platform to showcase the most important tools, means and special strategies to enhance innovation in the government departments. It also comes in line with His Highness's directives to name 2015 as the year of Innovation.
8. Launching initiatives that reinforce the national identity of the United Arab Emirates by encouraging young persons to learn about their history and read more about their culture.
9. Sponsoring creative individuals and innovators, and promoting leaders through training and skills development programs.
10. Establishing the International Humanitarian City for Humane Services as the world's largest hub for humanitarian aid which underpins the UAE's continuous efforts to help the victims of crises and families whose lives are scarred by hunger and poverty.

The 'Literature' Award

Osama Alaysa

Palestine

For his novel "MAJANEEN BAIT LAHEM"

[The fools of Bethlehem]

Published by Nofal- Hachette Antoine (2013)



Osama Alaysa

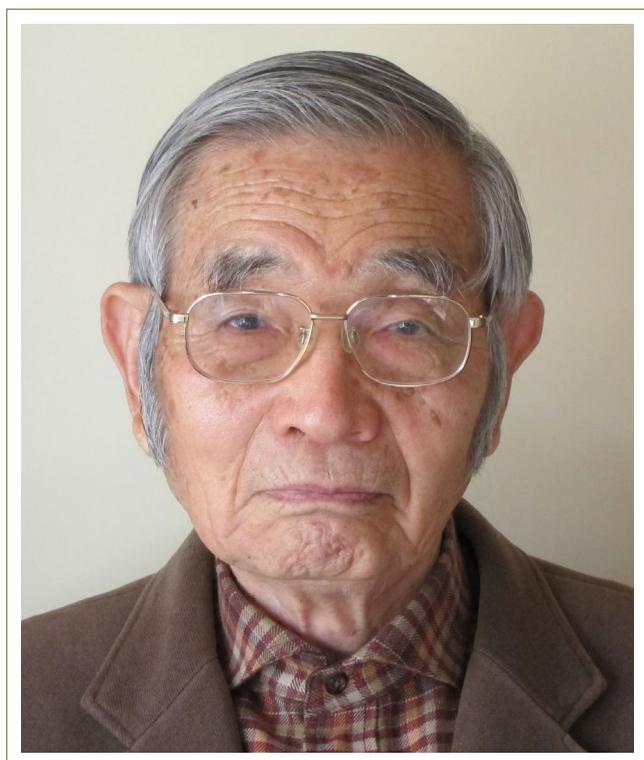
Palestine

The book was awarded because "The novel emerges as a unique literary creation that narrates the history of the place, traces the changes it went through by using the motif of madness in a way that reflects an entire intellectual period in the Arab World. The work finds inspiration in the traditional narrative forms as such as those of the Arabian Nights and makes use of the more recent narrative techniques, perceptively linking history and reportage, and mixing realistic presentation with magical realism. The wealth of character types and of subsidiary tales harmonizes beautifully with the main narrative line.

Winner's Biography

Alaysa is an author and journalist from Bethlehem, Palestine. He worked for numerous Arab and regional newspapers, as well as published three novels, two collections of short stories and seven research studies on Palestinian history.

The 'Translation' Award



Hanawa Haruo
 Japan

Hanawa Haruo

Japan

For his translation of the books
 "NAGUIB MAHFOUZ'S CAIRO TRILOGY "
 [Palace Walk, Palace of Desire and Sugar Street]
 Published by Kokusho Kankokai (2013)

The translation of Naguib Mahfouz' Cairo Trilogy into Japanese by the researcher constitutes an achievement that transcends the linguistic dimension, and constitutes a cultural dialogue between the Arab and the Japanese worlds through what the translation reveals about the social history of Egypt and the transformations that occurred in the decades between the 1920s and the 1950s.

Winner's Biography

Born in Japan in 1931, Hanawa Haruo started his career in Japanese Ministry of Foreign Affairs which paved the way for him to move to the Arab World to study Arabic in Egypt and continue his service in Lebanon, Syria, Iraq and Saudi Arabia, and be later appointed an Ambassador in Qatar and Oman from 1988 to 1994. He has many original works and translations published under his name. His translations have been mainly influenced by the works of Naguib Mahfouz, publishing more than 10 translated works to Japanese from the iconic author's collection, most recent of which is the trilogy between 2011 and 2012 which won him the Sheikh Zayed Book Award.

'Arab Culture in Other Languages' Award

Sugita Hideaki

Japan

For his book "ARABIAN-NAITO TO NIHON-JIN"
 [The Arabian Nights and the Japanese]
 Published by Iwanami Shoten (2012)



Sugita Hideaki

Japan

The book constitutes a turning point in the development of the way the Japanese, unshackled by Western Orientalist attitudes, viewed Arab culture. It traces the influence of the Arabian Nights on all aspects of modern Japanese culture, starting with the reforms of the enlightened Meiji Era (1868-1912) until the present time, on Japanese children's literature, and on Japanese theatre, fiction, cinema, travel literature, translation, comparative literature, and other fields of knowledge in Japan.

Winner's Biography

Sugita Hideaki is the professor of regional studies in the Faculty of Art and Science in Tokyo University, Japan. He started his academic and professional career in 1975 as a bachelor's degree student in regional studies at Tokyo University and gradually progressed to reach the doctorate level in 2001. He has a special interest in studying the Middle East culture, civilization, and literary progress. He authored many works on the region and its influence in Japanese culture which won him many awards and prizes, including the Comparative Literature Award in Japan in 1997, and Shimada Kinji Award for Comparative Literature in 2003.

'Publishing and Technology' Award

Arab Scientific Publishers Inc.

Lebanon

The award went to Arab Scientific Publishers Inc. From Lebanon, on the grounds that "The publishing house continued, ever since it was established thirty years ago, to work within the framework of a cultural project, which is keen on publishing scientific, intellectual, and creative works contributing to the movement of enlightenment, and aiming at raising Arab consciousness by this kind of publishing. The publishing house continued to publish serious and significant works targeting all age groups, and showed keen interest in translating from the modern languages, and in participating in book fairs held in Arab foreign countries."

Publishing House Biography

Arab Scientific Publishers (ASP) books of excellent quality that responds to all ages, levels, and interests. The subject matter includes a wide range targeting children, teenagers, students, adults, and professionals, ranging from drawing and cooking books, to Mayo Clinic references and Microsoft MCSE Training Kits. ASP has till to date created and acquired the copyrights of 427 titles that educate, motivate and entertain children and teenagers, which are designed to help enlarge their understanding of the world around them. Arab Scientific Publishers was established in 1987, and since then has translated and Arabized numerous English language books, for children and the family, followed by titles on health, sports, management, and to be topped at a later stage by fiction and non-fiction books.



Cultural Program During The Abu Dhabi International Bookfair

SZBA Stand Number 12 B06

Day	Time	Topic	Venue at ADIBF
Friday 8 May	6:00 – 6:45 PM	Interview with Winner of Literature Host: Dr Khalil Al-Shaikh, Member of the Scientific Committee	Discussion Sofa
Saturday 9 May	4:30 – 5:15 PM	Interview with Winner of Publishing House Host: Dr Habiba al Shamsi, Member of the Scientific Committee	Discussion Sofa
Saturday 9 May	7:00 – 7:45 PM	"Arab Studies in Japan" Eiji nagasawa and Hiroshi Kato from Japan. Host: Dr Massoud Daher, Member of the Scientific Committee	The Tent
Sunday 10 May	12:00 – 12:45 PM	Interview with Director General of Casa Arabé - Eduardo Busquets, President of Casa Arabé' from Spain Dr Mohammed Bennis, Member of the Scientific Committee	Discussion Sofa

- Panellists/speakers to meet at the Sheikh Zayed Book Award stand half an hour prior to the session.

Sheikh Zayed Book Award
 Venue: Discussion SOFA
 Interview with Literature Award Winner
 Friday 08 May 2015 – 6:00 to 6:45 PM

AGENDA

Time	Activity
6:00 – 6:10 PM	Dr. Khalil Al Shaikh Introducing the Sheikh Zayed Book Award and the Winner
6:00 – 6:30 PM	Osama Alaysa Sheikh Zayed Book Award Winner of Literature Award Talks about his novel <i>Majaneen bait lahem</i> (The fools of Bethlehem)
6:30 – 6:45 PM	Debate with the audience

Biography
Seminar Host, Prof. Khalil AL-Sheikh

Jordan
Member of the Scientific Committee of the Award

A Professor at the Department of Arabic Language and Literature at Yarmouk University in Jordan, and a seasoned researcher, critic and translator. He obtained his doctorate degree in comparative critical studies in 1986 from Bonn University, in Germany. He has served as visiting professor at several universities. Dr. Al-Sheikh published more than twenty five refereed papers and a number of studies in comparative and literary criticism, novel writing and autobiography. Moreover, Dr. Al Sheikh translated many critical studies and creative works in addition to a dozen of adolescent literature from the German language, like; Kafkas's *Diary*, Herta Müllers' noble prize winning Novel "Even Back Then, the Fox Was the Hunter", the famous novel 'Adam and Evelyn' by German writer Ingo Schultz, and many more.



Biography
The 'Literature' Award Winner
Osama Alaysa

Palestine
For his novel "Majaneen bait lahem"
[The fools of Bethlehem]
Published by Nofal- Hachette Antoine (2013)

Alaysa is an author and journalist from Bethlehem, Palestine. He worked for numerous Arab and regional newspapers, as well as published three novels, two collections of short stories and seven research studies on Palestinian history.



Sheikh Zayed Book Award

Venue: Discussion SOFA

Interview with Publishing and Technology Award Winner

Saturday 9 May 4:30 – 5:15 PM

AGENDA

Time	Activity
4:30 – 4:40 PM	Dr Habiba Al-Shamsi Member of the Scientific Committee of the Award introduces the Winner.
4:40 – 5:00 PM	Bassam Chebaro, General Manager Talks about the Arab Scientific Publishers foundation and success.
5:00 – 5:15 PM	Debate with the audience

Biography

Publishing and Technology Award Winner

Bassam Salaheddine Chebaro, CEO

Arab Scientific Publishers, Lebanon.



Bassam Chebaro is the Chief Executive Officer of Arab Scientific Publishers Incorporated. Chebaro was born on 15 January 1943, Beirut. He graduated from the American University of Beirut in 1963 specializing in Business Administration. He is the founder and owner of several institutions that cater to the book industry. In 1973 he founded the Mediterranean Press, in 1979 Abjad Graphics - Graphic Design and Pre-press activities. In 1987 Chebaro founded the Arab Scientific Publishers Inc. for Arabic and translated literary & scientific books. After which in 1992 he founded Arabization and Software Center for translation of technical international releases into Arabic.

With the advancement of technology and digital world, Chebaro founded in 1998 NWF.com an Online Bookstore (for paper print & digital) carrying over 500,000 titles.

And in 2008 he co-founded Thaqafa for Publishing & Distribution, a UAE publishing company to serve writers and books. Recently, in 2013 he opened another branch for Arab Scientific Publishers in Riyadh - Saudi Arabia.

Biography

Seminar Host, Dr Habiba Al-Shamsi

Member of the Scientific Committee of the Award



Dr. Habiba Al Shamsi is an Academic specialized in the field of law with concentration on civil law. Her academic qualifications evolved from UAE to Egypt; after achieving her bachelor's degree in law from UAE university in 1994, she went on to pursue a Master's degree in the same field from Cairo University in 1998. Later in 2005, she received her doctorate degree in law from Ain Shams University in law in 2005.

Dr. Al Shamsi's passion for academics landed her in United Arab Emirates University, College of Law, where she has been working in the capacity of Assistant Dean for Student Affairs since 2005. She is also a member of numerous committees and societies and participated in a number of flagship conferences in law, civil rights, family and children affairs.

Dr. Al Shamsi also has many scholarly studies and research work published under her name, including "The legal System for the Protection of the Human body"; "Penal Condition of Clause analytical study comparative Transactions Law No. 5 of the United Arab Emirates in 1985 and Egyptian civil law."; System of Social Solidarity and Insurance: a Comparative Study; "Analytical Comparative Study of the Responsibility of the immovable items"; and "The Right to Privacy".

Sheikh Zayed Book Award

Venue: The Tent
 Arab Studies in Japan Seminar

Saturday 9 May 7:00 – 7:45 PM

AGENDA

Time	Activity
7:00- 7:10 PM	Dr Massoud Daher Member of the Scientific Committee of the Award introduces the Speakers and provides a brief about the Arab Studies in Japan.
7:10- 7:20 PM	Prof. Eiji Nagasawa Professor at the Department of Western Asian Studies Institute for Advanced Studies, the University of Tokyo.
7:20- 7:30 PM	Prof Hiroshi Kato Professor Emeritus at Hitotsubashi University in Japan.
7:30- 7:45 PM	Debate with the audience

Biography Seminar Host, Dr Massoud Daher

Lebanon
 Member of the Scientific Committee of the Award

Dr. Daher has been teaching at Lebanese University since 1973.. He was appointed a member of the Lebanese University's Consultative Scientific Council to represent the Arts and Humanities Faculty in 1996. He has also been invited by the Japan Foundation to lecture at the Institute of Developing Economies and the University of Tokyo on many occasions. He was also invited to lecture at Georgetown University in Washington, DC. In 2004, Dr. Daher was delegated to work at the UNDP. He is proficient in Arabic, French, and English and has a basic knowledge of Russian and Japanese.

Dr. Daher has been awarded numerous prizes and awards recognizing his works, including Abdul Hamid Shoman Prize in 1983, The Arab Historian Award in 1993, Best Book Award in 2000, and, most notably, the "Rising Sun" Award from the Emperor of Japan in 2010. His publications in Arabic include: "Lebanon in the documents of the American Archive 1835-1959" Publications of the Lebanese University, Beirut 2014



Biography Hiroshi Kato

Professor Emeritus at Hitotsubashi University in Japan and a Judge in SZBA ninth cycle.

Prof. Kato has a passion for researching the social and economic dynamics in the Arab World and Islamic studies, whether at a personal or professional level. Over the past 10 years, he organized numerous research projects sponsored by the Japanese government including Need-Based Program for Area Studies, "The Middle East within Asia" from 2006 to 2011.

He also managed a number of scientific societies concerning Arab and Middle Eastern countries as a member of their committees, for example Japan Association for Middle East Studies (1997-2011, Director, 2000-2003 President).

He attended and presented a series of lectures and workshops intended for Japanese citizens at international meetings and engaged in the governmental programs as a coordinator such as Program of Dialogue of Civilizations between Japan and the Islamic World, 2002-2012.

Professor Kato has numerous books published in Japanese, "On Islamic Economy", "On Arab Society: Arab Spring and Egyptian Revolution", and "Muhammad Ali. The Founder of Modern Egypt", in addition to many articles in prominent journals.



Biography Eiji Nagasawa

Professor at the Department of Western Asian Studies Institute for Advanced Studies, the University of Tokyo. He is also a judge in the ninth cycle of the Award.

Professor Nagasawa has been engaged in research in the area of the Middle East Studies, with a focus on socio-economic history of modern Egypt. He was director of Japan Society for Promotion of Science Research Center in Cairo from April 1998 to March 1999; president of Japan Association for Middle East Studies from April 2009 to March 2011. His main works in English are: Modern Egypt through Japanese Eyes, A Study on Intellectual and Socio-economic Aspects of Egyptian Nationalism, Cairo: Merit Publishing House, 2009; A Guide to Parliamentary Records in Monarchical Egypt. Tokyo: the Toyo Bunko, 2007 (co-ed.). His main works in Japanese are An Egyptian Self-Portrait: Gamal Hamdan's "The Personality of Egypt (shakhsīyat miṣr)" and the Irrigation System of Modern Egypt, Tokyo: Heibonsha, 2013; Jewish Egyptian Marxists and the Palestine Question, Tokyo: Heibonsha, 2012, 606p.



Sheikh Zayed Book Award

Venue: Discussion SOFA
Interview with Casa Árabe, Spain

Sunday 10 May 12:00 – 12:45 PM

AGENDA

Time	Activity
12:00- 12:10 PM	Dr Mohammed Bennis, Morocco Member of the Scientific Committee
12:10 -12:30 PM	Eduardo López Busquets , Spain The General Director of Casa Arabe
12:30- 12:45 PM	Debate with the audience

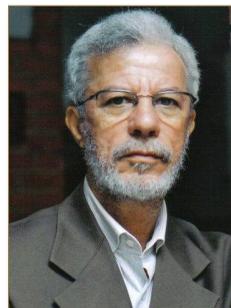
Biography

Seminar Host, Dr Mohammed Bennis

Morocco

Member of the Scientific Committee

Contributing actively to the modern Arabic poetry hence enjoys since the 1970s, a particular status in the Arab culture. Author of more than thirty titles (poetry, prose, essay, and translation, among them, thirteen poetry collections, the poetic works (2 volumes), studies on Moroccan poetry and Modern Arabic poetry), Bennis published in numerous newspapers and reviews all over the Arab World. Some of his poems and texts have been translated and published in collective works, reviews and newspapers in Europe, the United States and in Japan. From 1995, poetry collections and books of him have been translated and published into French, Spanish, Italian, Turkish, Macedonian and Deutsch. He had, also, translated works from French language, among which included A Throw of the Dice poem of Stéphane Mallarmé, published in a bilingual edition in common with Isabella Checcaglini and Bernard Noël at Ypsilon Éditeur in Paris, in 2007, and Archangélique of Georges Bataille in 2010.



Biography

Eduardo López Busquets

The General Director of Casa Árabe since March 2012. He joined the diplomatic service in 1985 and holds a Master's degree in International Politics from the University of Brussels (1996). Prior to his appointment as the General Director of Casa Árabe, he held the position of Ambassador to Mozambique since 2009. He also served in several countries including Algeria and Iran as Deputy Chief of Mission in the Spanish Embassies, and has held diplomatic positions in Bogota, Brussels and Mexico City. From 2006 to 2008, he held the position of Director General of the Office of the Commissioner of Expo Zaragoza 2008 and, later served as Deputy Commissioner.



About Casa Árabe, Spain

Casa Árabe is a Spanish public consortium headed by the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation. It is operated as a center for Spain's relations with the Arab world, a meeting point where different role-players and institutions, both private and public, from the worlds of business, education, academia, politics and culture can dialogue, interact, establish lines of cooperation and undertake joint projects.

Since it was founded in 2006, Casa Árabe has carried out its tasks as an active platform and tool for Spain's public diplomacy. In order to complete its mission, Casa Árabe possesses two headquarters, one located in Madrid and the other in Cordoba, which provides it with a privileged geographic position not only in the Mediterranean region, but also as a mediator of exchanges between the Americas and the countries on the Arabian Gulf, where the presence of Spanish companies and professionals is growing larger and larger. The main goals of Casa Árabe are promoting economic relations, spreading knowledge, channeling inter-cultural dialogue and analyzing and mediating in the socio-political changes which are affecting Arab and Muslim countries.

Fact Sheet

- The Scientific Committee members of the Award include Mohammed Bennis from Morocco, Massoud Daher from Lebanon, Kadhim Jihad from France/Iraq, Habiba Al Smasi from UAE, Mohamed Badran from Egypt, Mohammed Johani from Saudi Arabia, Khalil Al Shaikh from Jordan, Juregen Boos from Germany, and headed by Ali Bin Tamim from UAE.
- The Board of Trustees includes H.E. Dr. Amal Al Qubaisi, Director General of the Abu Dhabi Education Council (ADEC); H.E. Mohamed Ebraheem Al Mahmood, Chairman and Managing Director of Abu Dhabi Media; and HE Mr. Jasem Al Darmaki, Acting Director of Abu Dhabi Authority for Tourism and Culture and is presided over by HE Sheikh Sultan Bin Tahnoon Al Nahyan, President of the Tourism and Culture Authority.
- The Sheikh Zayed Book Award is an independent cultural award established in memory of Sheikh Zayed Bin Sultan, who served as the ruler of Abu Dhabi and president of the UAE for more than 30 years
- The Sheikh Zayed Book Award seeks to foster greater scholarship and creativity by recognizing and rewarding significant cultural achievements to Arabic culture.
- The Sheikh Zayed Book Award rewards innovators and thinkers in areas of knowledge, arts and humanities. Winners are identified through stringent scientific and objective principles to evaluate the merits of their creative work
- The award has nine diverse categories.
- The award comprises a total monetary prize value of seven million UAE dirhams. Each prize consists of a gold medal bearing the Sheikh Zayed Book Award logo, a certificate of merit and a cash reward
- The Cultural Personality of the Year winner receives a prize of one million dirhams, while the winners of the other categories receive 750,000 dirhams

Fact Sheet - Sheikh Zayed Book Award – 9th Session

Notes to the Editor

The foundation of the Award was laid out in memory of the late Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan, ruler of Abu Dhabi and President of UAE for more than 30 years, and his pioneering role in national unity and the country's development. It is presented every year to outstanding writers, intellectuals, publishers as well as young talents whose writings and translations of humanities have scholarly and objectively enriched Arab cultural, literary and social life.

The Sheikh Zayed Book award is an independent cultural award administered by Abu Dhabi Tourism and Culture Authority, with a total monetary value of seven million dirhams.

Award Objectives

1. Honor intellectuals, researchers, and writers, who have made significant contributions in literature, social sciences and the culture and knowledge of modern age
2. Honor prominent figures who have outstanding achievements at a regional and international level, and informing readers about them in the context of creativity and innovative thought
3. Appreciate the immense cultural role of translators who enrich culture, promote dialogue between civilizations, and bring nations together.
4. Encourage creativity of youth, and motivate them to research, and create a spirit of positive competition in this vital sector that represents the nation's present and future.
5. Honor institutions, research centers, Arab and international publishing houses that represent an inventive cultural project that caters for creativity, and promote the human values of dialogue and tolerance.
6. Encourage children and adolescent's literature, which seeks to develop this important segment of society, and their aesthetic taste, and constructs their cultural identity on the foundation of creative interaction between the past and present.

Categories

The award recognizes cultural achievement across one of the broadest and most diverse areas of any cultural awards internationally, including:

- **Contribution to the Development of Nations**
Consists of books in the fields of economics, sociology and law which contribute to a nation's advancement, whether the study is a theoretic review or documentation of practice.
- **Children's Literature [including adolescents books]**
Covers literary, scientific and cultural books addressing various children's groups and adolescents, whether it is fictional stories or simplified factual historical and scientific narratives, put in an artistic layout.
- **Young Author**
Recognizes works in science, literature, culture, fine arts and humanities, in addition to scientific theses that are published, produced by authors younger than 40 years
- **Translation**
Recognizes translated works, either to or from Arabic, provided it maintains loyalty to original source, linguistic accuracy, and maintaining the context.
- **Literature**
Represents works across various categories of literature including poetry, short stories, novels, biographies, theatrical plays and other types of arts
- **Literary and Art Criticism**
Covers works of criticism in the fields of art, cinema, music, theatrical plays, studies of image, architecture, sculpture, historical ruins, folkloric arts, and history of literature and theories.
- **Arabic Culture in Other Languages**
Recognizes written works produced in languages other than the Arabic, tackling Arab civilization and culture, including humanities, fine arts, literature (novels, shorts stories, poems) and history.
- **Publishing and Technology**
Includes publishers, distributors, research institutions and cultural institutions, which promote culture through various forms of digital, visual and audio processes.
- **Cultural Personality of the Year (Open to individuals and organizations)**
Honors a prominent Arab or international figure (or organization) who has contributed to the advancement of the Arabic culture, embodies through his/her work tolerance and promotes peaceful coexistence.

Selection and Judging Process

- The award is supervised by a Board of Trustees and an Scientific Committee that manage a rigorous award selection process
- Every year, the Scientific Committee appoints a group of distinguished regional and international literary figures [judges] who serve on nine separate selection committees, one for each award category.
- There are 3 – 5 selection committee members [judges] per category, each of whom remain anonymous to maintain the independence and integrity of the selection process
- Each committee reviews all nominated works and submits its selections to the Scientific Committee.
- Scientific Committee reviews and approves the panel's suggestions, which are then officially endorsed by Board of Trustees, presided over by Sheikh Sultan Bin Tahnoon Al Nayan, president of the Abu Dhabi Tourism and Culture Authority.
- The winners are announced ahead of the Abu Dhabi International Book Fair, culminating in a prestigious tribute ceremony on during March of every year.

Award's Address

Abu Dhabi Authority for Tourism and Culture
P.O.Box 2380 Abu Dhabi, UAE
For inquiries about Winners;
Karin Aghadjanian, Senior Projects Specialist
+971 2 657 6075
Karin.aghadjanian@tcaabudhabi.ae
Website: www.zayedaward.ae

2015 Short Lists

Titles under “Children’s Literature” included:

1. Sitt el Koll [Against the Tide] by Taghreed Al Najjar from Jordan, published by Al Salwa Books (2013).
2. Al fatat allati iqtafat aathar shakhsyyat Ibn Al Muqaffa’ (The Girl Who Traced the Characters of Ibn Al Muqaffa’) by Nabihah Mheidli from Lebanon, published by Dar Al Hada’eq (2014).
3. Al Samaka Al Mufakkira (The Thinking Fish) by Hassan Abdallah from Lebanon, published by Dar Al Adab (2013).

Three books named under “Literature” including:

1. Hona Al Qahira (This is Cairo) a novel by Ibrahim Abdelmaguid from Egypt, published by Al Dar Al Masriyyah Al Lubnaniyyah (2014).
2. La shama tadoll ummi ‘alai (No moles to lead my mother to me) a poetry collection by Ghassan Zaqtan from Palestine, published by Dar Al Ahliyyah (2014)
3. Majaneen bait lahem (the fools of Bethlehem) a novel by Osama Alaysa from Palestine, published by Nofal- Hachette Antoine (2013).

In “Young Author” category:

1. Harakyyet Al Badee’ fil Khitab Al Shi’ri (Aesthetics of Poetic Discourse) by Said Laouadi from Morocco, published by Kunouz Al Ma’rifa (2014).
2. Manzilat Al Tamtheel fi falsafat Ibn Rushd (Representation in Ibn Rushd’s Philosophy) by Fouad Ben Ahmed from Morocco, published by Dar Dhifaf (2014).
3. Sharq Al Da’iri (East Ring Road) a novel by Khaled Ahmed from Egypt, published by Dar Al Masri (2014).

Titles under “Translation” included:

1. Historic Typography of Medieval and Ancient Syria, authored by Rene Dessaud, translated from French by Issam Chehadat from France / Syria, published by Presses De l’ifpo (2013)
2. Naguib Mahfouz’s Palace Walk, Palace of Desire and Sugar Street, translated to Japanese from Arabic language by Hanawa Haruo from Japan, and published by Kokusho kankokai (2013)
3. A History of Anthropology by Thomas Hylland Eriksen, translated from English by Abdou El Rayess from Egypt, and published by National Center for Translation (2014)

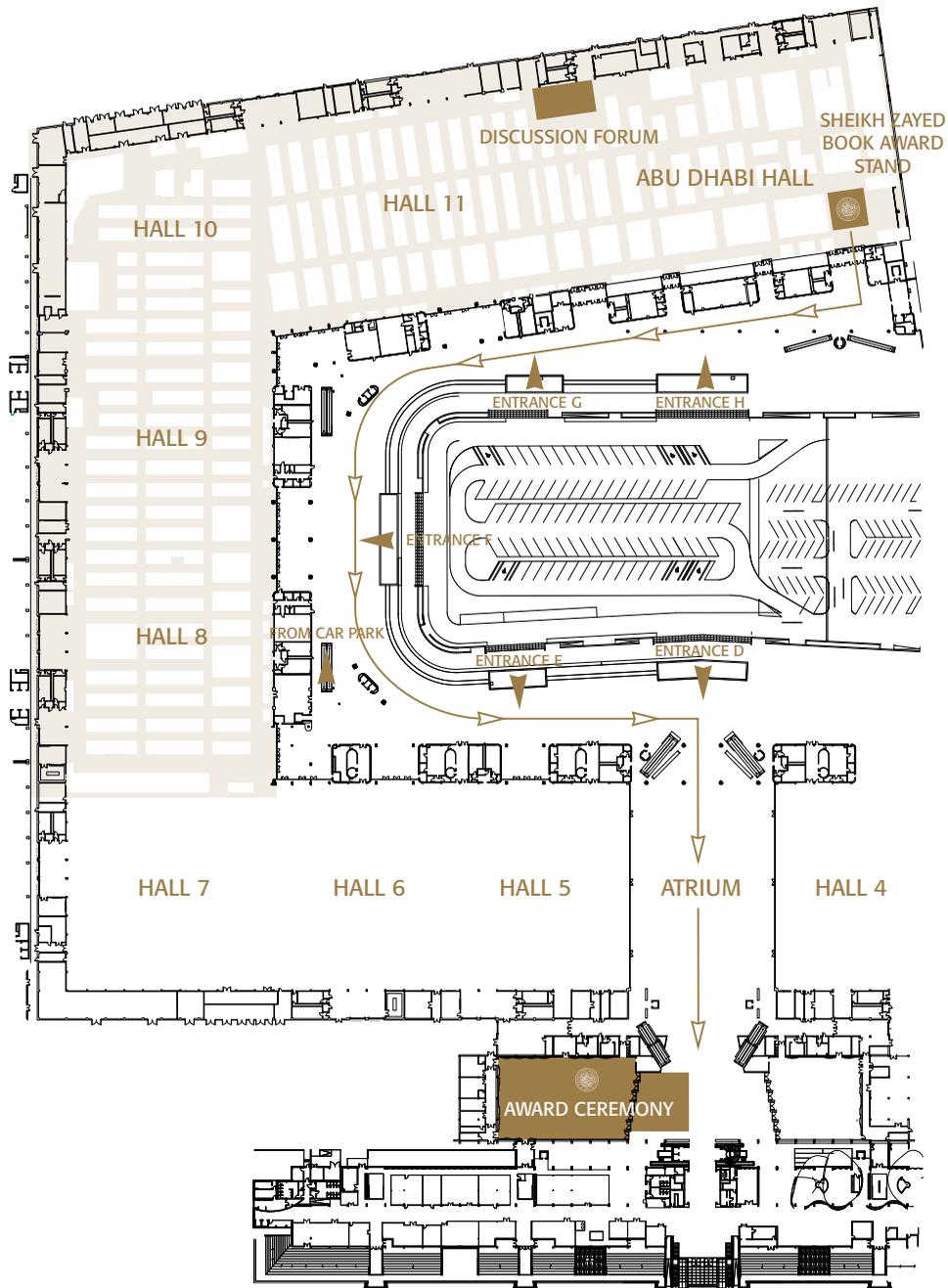
Three books named under “Arabic Culture in Other Languages” including:

1. A Reading of Darwin in Arab Thought, 1860-1950 by Marwa Elshakry from United Kingdom, published by The University of Chicago Press (2013)
2. Arabian-Naito to Nihon-Jin (The Arabian Nights in Japanese Culture) by Sugita Hideaki from Japan, published by Iwanami Shoten (2012)
3. Leer La Al Hambre (Reading Al Hambre) by Jose Miguel Puerta Vilchez from Spain, published by Edición Patronato de la Alhambra y Generalife, Granada (2011)

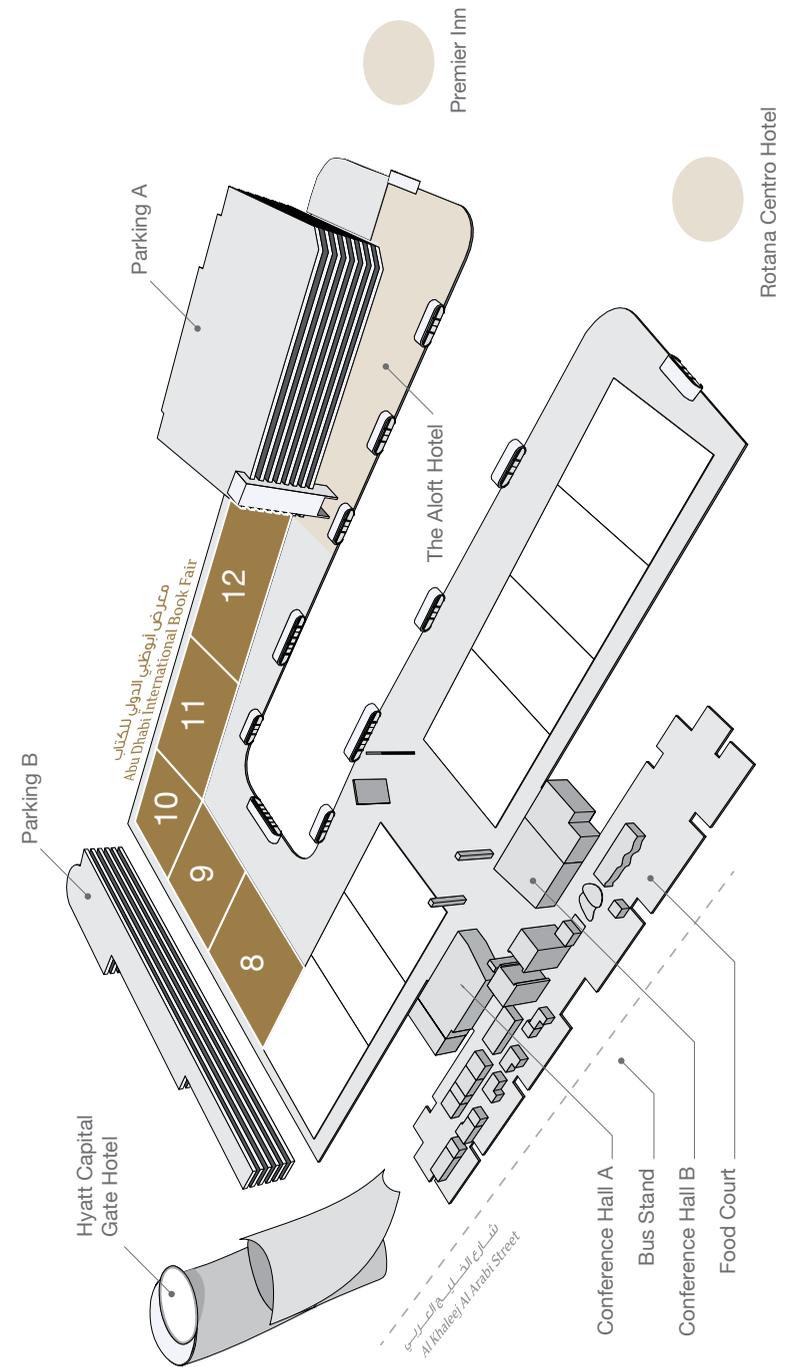
Publishing Houses Short list

Three publishing houses as the shortlisted contenders for the “Publishing and Technology” prize, following the conclusion of a series of meetings held by the Scientific Committee in Abu Dhabi joining to assess reports submitted by the judges’ panel for this category. Two Lebanese publishing houses were named; Arab Scientific Publishers Inc. and Al Saqi Publishing House; in addition to Toubkal Publishing House from Morocco.

Pathway to Sheikh Zayed's Book Award Stand and Ceremony Venues



3D View of Venue



وعن الأعمال المتقدمة هذه الدورة علق الدكتور علي بن تميم، أمين عام الجائزة، بقوله: «ككل عام تتوّعت الأعمال المقدمة في فروع الجائزة لهذه الدورة من حيث الموضوع والتناول والترجمة، وكان مستوى التنافس كبيراً فيها بينها. أما في فرع الثقافة العربية فقد تميزت الأعمال بالجدّة واشتملت على دراسة في الفنون العربية وجمالياتها في الأندلس وبحث زمني لأثر قصص ألف ليلة وليلة في الثقافة اليابانية، بالإضافة الى عمل حول تلقي منجزات العلوم الحديثة وخاصة نظريات تشارلز داروين وفرضياته العلمية في الفكر العربي الحديث».

وضمنت القائمة القصيرة جائزة الشيخ زايد للترجمة :

1. «المسالك والبلدان في بلاد الشام في العصور القديمة والوسطى» لمتروم عصام الشحات، سوريا/ فرنسا، ومنشورات المعهد الفرنسي للشرق الأوسط بيروت، دمشق 2013.
2. هاروو هاناوا، ثلاثية نجيب محفوظ: «قصر الشوق» 2012، «بين القصرين» 2011، و «السكرية» 2012، منشورات كاكوشو كانوكاي، اليابان.
3. «تاريخ الأثروبولوجيا»، لمتروم المصري عبده الرئيس ومن منشورات المركز القومي للترجمة، القاهرة 2014.

جائزة الشيخ زايد للثقافة العربية في اللغات الأخرى:

1. دراسة «قراءة داروين في الفكر العربي -1860 1950» للمؤلفة مروى الشاكري، أمريكية من أصل مصري، و الدراسة من منشورات مطبعة جامعة شيكاغو 2013.
2. «أثر الليلة العربية على الثقافة اليابانية» من تأليف الياباني سوجيتا هايدياكي، ومنشورات إيوانامي شوتن 2012.
3. «قراءة الحمراء» لمؤلف خوسي ميغيل بويرتا فيلتشيث من منشورات تحرير قصر الحمراء وجينيرال لايف، 2011.

أول مرة.. جائزة الشيخ زايد للكتاب تعلن عن القائمة القصيرة لدور النشر والتقنيات الثقافية للدورة التاسعة 2014-2015

أعلنت جائزة الشيخ زايد للكتاب عن أسماء ثلاثة دور نشر عربية تتنافس ضمن قائمتها القصيرة للفوز بجائزة فرع النشر والتقنيات الثقافية، وذلك بعد اجتماع «الهيئة العلمية» والذي تمت فيه مراجعة التقارير الخاصة بهذا الفرع. وقد توصلت الهيئة العلمية إلى اختيار مؤسستين من لبنان هما الدار العربية للعلوم ناشرون ودار الساقي للنشر والتوزيع، إضافة الى دار توبقال للنشر من المغرب.

وقال سعيد حدان، مدير الجائزة: «إن قرار الإعلان عن القائمة القصيرة لأول مرة منذ تأسيس الجائزة، يأتي لتسليط الضوء على إسهامات هذه المؤسسات في تنشيط حركة النشر في العالم العربي وإثراء صناعة الكتاب في المنطقة بأعمال مكتوبة ومترجمة، مما يسهم في إعلاء النهضة الثقافية وتشجيع قراءة الكتاب بين الأجيال العربية المعاصرة».

ويذكر أن كلاً من الفروع «الفنون والدراسات النقدية» و«التنمية وبناء الدولة» قد تم ججمها لهذا العام وذلك لأن الهيئة العلمية، وبناء على تقارير المحكمين، رأت ان الأعمال المقدمة لا تستوف شروط الجائزة ومعاييرها.

عنوان الجائزة

جائزة الشيخ زايد للكتاب - ص . ب : 2380 أبوظبي

الهاتف: +971 2 651 5447

عنوان الجائزة على الشبكة الدولية للمعلومات : www.zayedaward.ae

البريد الإلكتروني : info@zayedaward.ae

التويتر : @zayedbookaward

الفيس بوك : جائزة الشيخ زايد للكتاب

القوائم القصيرة للدورة التاسعة

جائزة الشيخ زايد للكتاب تعلن عن القوائم القصيرة للآداب وأدب الطفل والمؤلف الشاب للدورة التاسعة 2014-2015

أبوظبي 18 فبراير 2015 - أعلنت جائزة الشيخ زايد للكتاب عن الأعمال المرشحة ضمن قائمتها القصيرة في فروع أدب الطفل والآداب والمؤلف الشاب، وذلك بعد اجتماع «الهيئة العلمية» والذي تمت فيه مراجعة تقارير المحكمين الخاصة بكل الفروع بالإضافة الى مناقشة محكمين من اليابان وإسبانيا والذين حضروا إلى أبوظبي خصيصاً لتقديم نتائجهم . وعن الأعمال المتقدمة هذه الدورة، قال الدكتور علي بن تميم أمين عام الجائزة: «قامت لجان تحكيم فروع الجائزة بجهود كبيرة خلال مرحلة تقييم ودراسة العناوين المرشحة في الدورة التاسعة بدقة وشفافية متناهية لاختيار أفضل الأعمال في مختلف الفروع، تبعتها اجتماعات الهيئة العلمية لاختيار ثلاثة عناوين تشكل القائمة القصيرة لكل فرع، وستكشف الجائزة عن أسماء الفائزين بهذه الفروع في شهر مارس الجاري».

وقد توصلت الهيئة العلمية إلى تحديد مجمل تسعة عناوين في القائمة القصيرة لفرع أدب الطفل والآداب والمؤلف الشاب، على النحو الآتي:

جائزة الشيخ زايد لأدب الطفل والناشئة وتتضمن:

1. «ست الكل» للكاتبة الأردنية تغريد عارف النجار، ومن منشورات السلوى للدراسات والنشر، عمان/الأردن 2013.
2. «الفتاة التي اقتضت آثار شخصيات ابن المقفع»، للكاتبة اللبنانية نبيهة محمدي من منشورات دار الحدائق، بيروت/لبنان 2014.
3. «السمة المفكرة»، للكاتب اللبناني حسن العبدالله ومن منشورات دار الآداب للصغار بيروت/لبنان 2013.

أما جائزة الشيخ زايد للمؤلف الشاب فشملت:

1. «حركية البديع في الخطاب الشعري؛ من التحسين إلى التكوين» للباحث المغربي د. سعيد العوادي ومن إصدار كنوز المعرفة بالأردن 2013.
2. «منزلة التمثيل في فلسفة ابن رشد» للباحث المغربي د. فؤاد بن أحمد الصادر عن منشورات ضفاف-دار الأمان-الاختلاف في الرباط 2014.
3. رواية «شرق الدائري» للكاتبة المصرية خالد أحمد من إصدار دار المصري للنشر والتوزيع في مصر 2014.

أما جائزة الشيخ زايد للآداب:

1. رواية «هنا القاهرة» للكاتبة المصرية إبراهيم عبدالمجيد، ومن منشورات الدار المصرية اللبنانية 2014.
2. مجموعة شعرية بعنوان «لا شامة تدل أمي علي» للشاعر الفلسطيني غسان زقطان وصادر عن الأهلية للنشر والتوزيع - الاردن 2014.
3. رواية «مجانين بيت لحم» للكاتبة والصحافية الفلسطينية أسامة العيسة ومن إصدار نوفل- هاشيت أنطوان - بيروت 2013

جائزة الشيخ زايد للكتاب تعلن عن القوائم القصيرة لفرعي الترجمة والثقافة العربية في اللغات الأخرى للدورة التاسعة 2014-2015

أبوظبي 25 فبراير 2015 - أعلنت جائزة الشيخ زايد للكتاب اليوم عن القوائم القصيرة في فرعي الترجمة والثقافة العربية في اللغات الأخرى.

نظام التحكيم

- يشرف «مجلس الأمناء» و«الهيئة العالمية» للجائزة على كل مراحل التحكيم للأعمال المرشحة.
 - تقوم «الهيئة العالمية» -في كل دورة- باختيار مجموعة من الشخصيات الثقافية، الإقليمية والعالمية المرموقة، للعمل في لجان التحكيم، حسب فروع الجائزة المعلنة.
 - يُنَسَّب ثلاثة إلى خمسة محكمين لكل فرع من فروع الجائزة، على أن تبقى هويتهم سرية، حفاظاً على مصداقية عملية الاختيار ونزاهتها.
 - تقوم «الهيئة العالمية» في الجائزة بالنظر في مقترحات «لجان التحكيم» والموافقة عليها، ومن ثم تُعرض على «مجلس الأمناء» لإقرارها.
 - يُكْرَم الفائزون في فروع الجائزة التسعة، ضمن حفل يتزامن مع «معرض أبوظبي الدولي للكتاب» كل عام.
- تعتمد الجائزة أسلوباً وآليات للعمل تضمن للجائزة مصداقيتها، وأول هذه الآليات خضوع الأعمال المقدمة لعملية فرز تستبعد الأعمال التي لا تفي بالشروط والمعايير الشكلية للجائزة، كأن، لا يدخل العمل في الفرع المتقدم إليه، وألا يكون مصحوباً بسيرة ذاتية موثقة ومعتمدة. والثانية أن يُعرض العمل المقدم على ثلاثة محكمين ممن لهم باع بالتخصص، وهم يقومون بقراءة الأعمال المقدمة وفحصها وفقاً لاستارة تحكيم تُقسَّم حسب أهمية البند النوعي المراد قياسه في فرع التخصص، ثم تعرض تقارير المحكمين على الهيئة العالمية لمناقشتها والموازنة بينها، والنظر فيها. وبناء على ذلك، تُرَشِّح الأعمال التي تدخل في القائمة القصيرة وفقاً لترتيب دقيق. وأخيراً تعرض هذه القائمة على «مجلس الأمناء» لإقرارها.
- وحفاظاً على مصداقية الجائزة وموثوقيتها، فإنها تلتزم بمبدأ السرية التامة في أداء عملها، فلا يتم الإفصاح عن هوية أعضاء لجان التحكيم إلا بعد صدور قرار منحها، كما لا يتم الإفصاح عن القوائم القصيرة قبل أن تعلنها الأمانة العامة للجائزة.

قيمة الجائزة المالية

- تبلغ القيمة الإجمالية لكل فروع جائزة الشيخ زايد للكتاب سبعة ملايين درهم إماراتي، تمنح على النحو الآتي:
1. مبلغ وقدره (750000 ألف درهم إماراتي) عن الفائز بكل فرع من فروع الجائزة الثانية في كل دورة.
 2. مبلغ وقدره (مليون درهم إماراتي) عن الفائز بفرع شخصية العام الثقافية في كل دورة.
 3. ميدالية ذهبية تحمل شعار الجائزة المعتمد لكل الفائزين بفروع الجائزة التسعة.
 4. شهادة تقديرية للعمل للفائز بأحد فروع الجائزة التسعة.

جائزة الشيخ زايد للنشر والتقنيات الثقافية

وتمنح لدور النشر والتوزيع الورقية، ولشرايع النشر والتوزيع والإنتاج الثقافي الرقمية، والبصرية، والسمعية، سواء أكانت ملكيتها الفكرية تابعة لأفراد أم مؤسسات.

جائزة الشيخ زايد لشخصية العام الثقافية

وتمنح لشخصية اعتبارية أو طبيعية بارزة، على المستوى العربي أو الدولي، بما تتميز به من إسهام واضح في إثراء الثقافة العربية إبداعاً أو فكراً، على أن تتجسد في أعمالها أو أنشطتها قيم الأصالة، والتسامح، والتعايش السلمي.

شروط الجائزة

وقد وضعت جائزة الشيخ زايد مجموعة من التقاليد الرصينة، التي تكفل للجائزة سمعتها ومكانتها العالمية والثقافية، فأقرت مجموعة من الشروط العامة، التي يتوجب على المبدع أن يستوفيها، ونظماً للتحكيم يكفل النزاهة، والشفافية، والحياد، والموضوعية.

- الشروط العامة:

1. يحق للمرشح التقدم بعمل واحد لأحد فروع الجائزة فقط.
2. أن تكون المؤلفات المرشحة مكتوبة باللغة العربية، باستثناء فرع جائزة الترجمة، وفرع جائزة الثقافة العربية في اللغات الأخرى، حيث يجوز منح الجائزة لمؤلفات مترجمة من اللغة العربية إلى غيرها أو مؤلفة في اللغات الأخرى.
3. أن يكون النتاج الفكري والإبداعي منشوراً في شكل كتاب ورقي، «باستثناء فرع النشر والتقنيات الثقافية»، إذ تقبل «الأعمال الرقمية».
4. أن يكون الكتاب قد نشر، ولم يمض على نشر العمل المرشح أكثر من سنتين.
5. لا تمنح الجائزة لعمل سبق له الفوز بجائزة عربية أو أجنبية كبرى.
6. الالتزام بالشروط الواردة في «الاستمارة» الخاصة بالاشتراك في كل فرع من فروع الجائزة.
7. يجوز الترشح للجائزة بالعمل ذاته، مع ضرورة استيفائه شرط المدة الزمنية، والتقدم بطلب، ونسخ جديدة له.
8. أن يكون المرشح قد أسهم في تنمية الفكر والإبداع في الثقافة العربية، سواء أكان من المبدعين أو المفكرين، أو الناشرين. وأن تحقق الأعمال درجة عالية من الأصالة والابتكار، وتمثل إضافة حقيقية للثقافة والمعرفة الإنسانية. ويجوز ترشح المبدعين للحصول على إحدى الجوائز، وفي فرع واحد من فروعها من الجهات الآتية:
 1. المبدع نفسه شخصياً.
 2. الاتحادات الأدبية، والمؤسسات الثقافية، والجامعات.
 3. ثلاث من الشخصيات ذات المكانة الأدبية والفكرية المرموقة.
 4. أما بالنسبة إلى فرع شخصية العام الثقافية، فترشح عن طريق المؤسسات الأكاديمية، والبحثية، والثقافية.

7. تقدير المفكرين والباحثين الذين يكتبون باللغات الأخرى من المهتمين بالثقافة والحضارة والمعارف والعلوم والمجتمعات العربية عبر التاريخ.

فروع الجائزة التسعة:

جائزة الشيخ زايد للتنمية وبناء الدولة
وتشمل المؤلفات العلمية في مجالات الاقتصاد، والاجتماع، والسياسة، والإدارة، والقانون، والفكر الديني، وذلك من منظور التنمية، وبناء الدولة، وتحقيق التقدم والازدهار، سواء أكان ذلك في الإطار النظري أو التطبيق على تجارب محددة.

جائزة الشيخ زايد لأدب الأطفال والناشئة
وتشمل المؤلفات الأدبية، والعلمية، والثقافية، المخصصة للأطفال والناشئة في مراحلهم العمرية المختلفة، سواء أكانت إبداعاً تخيلاً أم تبسيطاً للحقائق التاريخية والعلمية في إطار جذاب يُنمي حس المعرفة والحس الجمالي معاً.

جائزة الشيخ زايد للمؤلف الشاب:
وتشمل المؤلفات في مختلف فروع العلوم الإنسانية، والفنون، والآداب، بالإضافة إلى الأطروحات العلمية المنشورة في كتب، على ألا يتجاوز عمر كاتبها الأربعين عاماً.

جائزة الشيخ زايد للترجمة
وتشمل المؤلفات المترجمة مباشرة عن لغاتها الأصلية إلى اللغة العربية ومنها، شَرَطَ التزامها بأمانة النقل، ودقة اللغة، والجودة الفنية، وإضافة الجديد إلى المعرفة الإنسانية، مُعليةً التواصل الثقافي.

جائزة الشيخ زايد للآداب
وتشمل المؤلفات الإبداعية في مجالات الشعر، والمسرح، والرواية، والقصة القصيرة، والسيرة الذاتية، وأدب الرحلات، وغيرها من الفنون.

جائزة الشيخ زايد للفنون والدراسات النقدية
وتشمل دراسات النقد التشكيلي، والنقد السينمائي، والنقد الموسيقي، والنقد المسرحي، ودراسات فنون الصورة، والعمارة، والخط العربي، والنحت، والآثار التاريخية، والفنون الشعبية أو الفلكلورية، ودراسات النقد السردي، والنقد الشعري، وتاريخ الأدب ونظرياته.

جائزة الشيخ زايد للثقافة العربية في اللغات الأخرى
وتشمل جميع المؤلفات الصادرة اللغات الأخرى عن الحضارة العربية وثقافتها، بما فيها العلوم الإنسانية، والفنون، والآداب، عبر حقولها المختلفة ومراحل تطورها عبر التاريخ.

معلومات موجزة (الدورة التاسعة)

- مجلس الأمناء: يرأس معالي الشيخ سلطان بن طحنون آل نهيان مجلس أمناء الجائزة وعضوية كل من معالي الدكتورة أمل القبيسي مدير عام مجلس أبوظبي للتعليم وسعادة زكي نسيبة، عضو مجلس إدارة الهيئة وسعادة محمد المحمود رئيس مجلس إدارة شركة أبوظبي للإعلام وسعادة جاسم الدرهمي مدير عام هيئة أبوظبي للسياحة والثقافة بالإدارة وجمعة القبيسي المدير التنفيذي للمكتبة الوطنية.
- الهيئة العلمية: يرأسها د. علي بن تميم الأمين العام، وعضوية كل من د. خليل الشيخ من الأردن، ود. حبيبة الشامسي من الإمارات، ود. مسعود ظاهر من لبنان، ود. محمد بنيس من المغرب، ود. كاظم جهاد من العراق، ويورغن بوز من ألمانيا، ود. محمد الصفرائي من السعودية، والشاعر الدكتور محمد أبو الفضل بدران من مصر.

جائزة الشيخ زايد للكتاب

تقدير ألكانة الراحل الكبير الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان، رحمه الله، ودوره الرائد في التوحيد والتنمية وبناء الدولة والإنسان، تقرّر إنشاء جائزة علمية تحمل اسم «جائزة الشيخ زايد للكتاب» عام 2006، وهي جائزة مستقلة تُمنح كل سنة للمبدعين من المفكرين، والناشرين، والشباب، عن مساهماتهم في مجالات التأليف، والترجمة في العلوم الإنسانية التي لها أثر واضح في إثراء الحياة الفكرية والأدبية والثقافية والاجتماعية، وذلك وفق معايير علمية وموضوعية.

أهداف الجائزة

1. تقدير المفكرين والباحثين والأدباء الذين قدّموا إسهامات جليلة وإضافات وابتكارات في الفكر، واللغة، والأدب، والعلوم الاجتماعية، وفي ثقافة العصر الحديث ومعارفه.
2. تقدير الشخصيات الفاعلة التي قدّمت إنجازات متميزة على المستويين؛ العربي أو العالمي، وتعريف القارئ بتلك الإنجازات، وربطه بالتجارب الإبداعية، وبالمنجزات الفكرية الجديدة والفاعلة.
3. تقدير الدور الحضاري البناء الذي يقوم به المترجمون، والمتمثل في إثراء الثقافات والآداب، وتعزيز الحوار بين الحضارات، وبناء روح التقارب بين الأمم.
4. تشجيع إبداعات الشباب، وتحفيزهم على البحث، وخلق روح التنافس الإيجابي في هذا القطاع الحيوي الفاعل الذي يمثل حاضر الأمة ومستقبلها.
5. تشجيع المؤسسات والهيئات ومراكز البحوث ودور النشر العربية وغير العربية المتميزة التي تحفّظ بالكتاب، وتصدر عن مشروع حضاري وثقافي، وتقدّم الإبداع، وتنشر ثقافة الاستنارة، وتعزّز القيم الإنسانية القائمة على الحوار والتسامح.
6. تشجيع أدب الأطفال والناشئة، الذي يسعى إلى الارتقاء بثقافة هذه الشريحة المهمة في المجتمع، وبذائقهم الجمالية، ويبني هويتهم الحضارية على التفاعل الخلاق بين الماضي والحاضر.



إدوارد لوبيث بوسكيتس اسبانيا

ولد إدواردو لوبيث بوسكيتس في فالنسيا في 9 يوليو 1957، ويشغل منصب مدير مؤسسة البيت العربي منذ مارس 2012. تخرج من كلية الحقوق من جامعة فالنسيا والتحق بالسلك الدبلوماسي سنة 1985، وحصل أيضاً على الماجستير في السياسة الدولية من الجامعة الحرة ببروكسل في عام 1996. قبل تعيينه على رأس مؤسسة البيت العربي في سنة 2009، كان إدواردو لوبيث بوسكيتس سفير اسبانيا في موزمبيق، كما تولى أيضاً وظائف دبلوماسية أخرى في كل من بوغوتا وبروكسل والمكسيك.

ركّز إدواردو لوبيث بوسكيتس جهوده على مدار مسيرته المهنية الحافلة في رئاسة الحكومة وفي كل من وزارة الشؤون الخارجية والتعاون ووزارة الدفاع وشؤون الرئاسة، على محاور رئيسية ومتراصة كالتحليل السياسي، مسلطاً الضوء بشكل خاص على المجتمعات التي تشهد عمليات انتقالية مستمرة، كما عمل أيضاً في مجال الأمن الأوروبي والأورومتوسطي والدبلوماسية العامة. في الفترة الممتدة من 2006 إلى 2008 عمل كمدبر عام للمعارض الدولية في سرقسطة 2008 وبعدها عمل كنائب للمفوض. وتم تكريمه من طرف المكتب الدولي للمعارض سنة 2008 حيث منح ميدالية ذهبية اعترافاً بمجهوداته النبيلة.

البيت العربي في اسبانيا

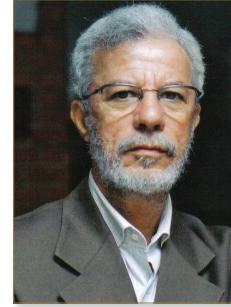
تسعى مؤسسة البيت العربي منذ عام 2006 إلى بناء جسور لتعزيز العلاقات الثنائية والمتعددة الأطراف، ساعية إلى إنشاء وتوطيد العلاقات الاقتصادية والثقافية والتربوية والتعليمية للتقرب من العالم العربي والإسلامي وفهمه بعمق. وتعتبر المؤسسة بمقرها الاستراتيجيين في مدريد وقرطبة فضاء للتبادل المعرفي ولتبادل الأفكار المشتركة، ونقطة التقاء بين إسبانيا والعالم العربي.

جائزة الشيخ زايد للكتاب ندوة تعريفية عن «مؤسسة البيت العربي» في اسبانيا في مجلس الحوار

السبت 09 مايو 2015 من الساعة 12:00 - 12:45 ظهراً

الأجندة

التاريخ	الزمن
12:10 - 12:00 ظهراً	الدكتور محمد بنيس، عضو الهيئة العلمية لجائزة الشيخ زايد للكتاب
12:30 - 12:10 ظهراً	إدوارد بوسكيتس، المدير العام لمؤسسة البيت العربي لمحة عن بدايات ونشأة البيت العربي وأنشطتها الثقافية
12:45 - 12:30 ظهراً	فتح باب النقاش مع الحضور



أ.د محمد بنيس عضو الهيئة العلمية للجائزة

يعمل أستاذاً للشعر الحديث في جامعة محمد الخامس. أكادال، الرباط. وهو معروف في أوساط الثقافة العربية ويساهم بحموية في الحداثة الشعرية على المستويين العربي والدولي. ذكره الشاعر الفرنسي برنار نويل لاتساع تجربته الشعرية وعمقها بقوله: «إلى جانب أدونيس ومحمود درويش، أنشأ محمد بنيس عملاً لا يدين فيه إلا للبحث الصبور عن أصالته الخاصة ليصبح نموذجاً داخل اللغة العربية، وقد أصبح الآن يحمل مستقبلاً هو ما يجعل منه عملاً تأسيسياً.» نشر أكثر من ثلاثين كتاباً، منها ثلاثة عشر ديواناً، الأعمال الشعرية (في مجلدين)، دراسات عن الشعر المغربي وعن الشعر العربي الحديث، بالإضافة إلى نصوص وترجمات. نشر في صحف ومجلات عربية، كما صدرت له نصوص في كل من أوروبا وأمريكا واليابان، وله مشاركات في أنطولوجيات ومهرجانات شعرية عبر العالم. حصل على جوائز شعرية وطنية وعربية ودولية عديدة، من بينها جائزة المغرب للكتاب وجائزة العويس عن أعماله الشعرية وجائزة تشييو العالمية للأدب في إيطاليا وجائزة الثقافة المغاربية من تونس. رشحته الدولة الفرنسية سنة 2002 لوسام فارس الفنون والأدب. وهو عضو شرفي أيضاً في الجمعية العالمية للهايكو World Haiku Association وعناية منه بالحوار والانفتاح، قام بترجمة أعمال من اللغة الفرنسية، من أهمها هسيس الهواء لبرنار نويل ورمية نرد، قصيدة الشاعر ستيفان ملارمي، من آخر إصداراته ديوان سبعة طيور، 2011 والحداثة المعطوبة، 2012.



إيجي ناجاساوا اليابان

أستاذ في دائرة دراسات الغرب الآسيوي في معهد الدراسات المتقدمة
الآسيوية في جامعة طوكيو. ومحكم في جائزة الشيخ زايد للكتاب

ساهم ناجاساوا بشكل كبير في أبحاث الشرق الأوسط وبالأخص في دراسة التاريخ الاجتماعي الاقتصادي لمصر الحديثة. عمل بصفة رئيس الجمعية اليابانية للأبحاث العلمية في القاهرة ما بين العام 1998 و 2011. من أهم أعماله بالإنجليزية دراسة «مصر الحديثة بعيون يابانية» والتي تناقش الملامح الفكرية والاجتماعية للمواطنة المصرية، بالإضافة الى دراسة السجلات البرلمانية في زمن الملكية المصرية، الى جانب عدد من الدراسات باللغة اليابانية عن جمال حمدان وعن يهود مصر والماركسية في ظل القضية الفلسطينية.



هيروشي كاتو، اليابان

أستاذ في جامعة هيتوتسوباشي في اليابان ومحكم في جائزة الشيخ زايد للكتاب.

لكتو اهتمام علمي بالأبحاث والدراسات الاجتماعية والاقتصادية في العالم العربي والاسلامي. قام على مر السنوات العشر الماضية بإدارة العديد من المشاريع البحثية لصالح الحكومة اليابانية، كان من أهمها دراسات الشرق الأوسط ضمن النطاق الآسيوي ما بين 2006 و 2011.

عمل في عدد من الجمعيات العلمية كعضو ورئيس، كان من أهمها الجمعية اليابانية لدراسات الشرق الأوسط، بالإضافة الى المشاركات المتعددة في المؤتمرات العلمية والندوات والمحاضرات عن الشرق الأوسط والعالم الإسلامي في اليابان والعالم. له عدة من الكتب المنشورة عن قضايا مصر حديثاً وتاريخياً إضافة الى مقالات عدّة نُشرت في عدد من المجلات العلمية.

جائزة الشيخ زايد للكتاب

ندوة عن «الدراسات العربية في اليابان»
في الخيمة

السبت 09 مايو 2015 من الساعة 7:00 - 7:45 مساءً

الأجندة

التاريخ	الزمن
7:00 - 7:10 مساءً	الأستاذ د. مسعود ضاهر عضو الهيئة العلمية لجائزة الشيخ زايد للكتاب
7:10 - 7:20 مساءً	الأستاذ د. إيجي ناغاساوا، جامعة طوكيو في اليابان
7:20 - 7:30 مساءً	الأستاذ د. هيروشي كاتو، جامعة هيتوتسوباشي في اليابان
7:30 - 7:45 مساءً	فتح باب النقاش مع الحضور



أ.د. مسعود ضاهر

لبنان

عضو الهيئة العلمية للجائزة

حائز على دكتوراه الدولة في التاريخ الاجتماعي من جامعة السوربون - باريس الأولى. مارس التدريس في الجامعة اللبنانية منذ العام 1973. عين عضواً في المجلس العلمي الاستشاري للجامعة اللبنانية عن كلية الآداب والعلوم الانسانية عام 1996. شارك في أكثر من مائتي مؤتمر عربي ودولي. دعي مرارا استاذاً زائراً إلى جامعات طوكيو ومعاهدها، وأستاذاً زائراً إلى جامعة جورج تاون بواشنطن. انتدب خبيراً في الأمم المتحدة لشؤون التنمية المستدامة عام 2004 و 2008. نال جائزة عبد الحميد شومان للعلماء العرب الشباب لعام 1983، ووسام المؤرخ العربي عام 1993، ثم وسام التاريخ العربي من اتحاد المؤرخين العرب عام 1996. نال جائزة أفضل كتاب عربي في الانسانيات عن العام 2000 من مؤسسة الكويت للتقدم العلمي. منحه إمبراطور اليابان الوسام الذهبي للثقافة اليابانية من مرتبة «الشمس المشرقة» بتاريخ 29 نيسان 2010. من مؤلفاته «اليابان والعالم العربي، العلاقات المتبادلة والآفاق المستقبلية» و«لبنان في وثائق الأرشيف الأميري 1835 - 1959»، منشورات الجامعة اللبنانية، بيروت 2014.



باسم شبارو رئيس مجلس الإدارة / المدير التنفيذي الدار العربية للعلوم ناشرون، لبنان

باسم شبارو، ناشر لبناني من مواليد 15 كانون الثاني / يناير 1943، بيروت. تخرج عام 1963 من الجامعة الأميركية في بيروت تخصص تجارة ومن ثم عمل في شركات عدة في لبنان والمملكة العربية السعودية حتى العام 1973. أسس عدداً من الشركات التي تعنى بالكتاب ففي عام 1973 أسس مطبعة المتوسط، التي لا تزال تمارس نشاطها في خدمة الثقافة حتى الآن وفي 1979 أسس شركة أيجاد غرافيكس: للتصميم والإخراج الفني والتحضير الطباعي. وفي عام 1987 أسس الدار العربية للعلوم ناشرون التي تقوم بشراء حقوق النشر الأجنبية للمؤلفات العلمية والأدبية وترجمها إلى اللغة العربية وتقوم بنشرها وتوزيعها، كما تقوم بنشر مؤلفات المؤلفين وروائيين عرب. وفي عام 1992 أسس مركز التعريب والبرمجة الذي يعنى بأعمال الترجمة والتحرير إلى اللغة العربية. أما في 1998 أسس شبارو مكتبة النيل والفرات الإلكترونية وهي أضخم المكتبات العربية الإلكترونية والتي تضم ما يربو على 500,000 كتاب، وتتولى تحضير الكتب الرقمية لتُنزل من موقعها أو من تطبيقات خاصة Apps. وفي 2008 شارك في تأسيس دار ثقافة للنشر والتوزيع - أبو ظبي. إطلاقاً نشر خليجية لخدمة الكتاب والكتاب العربي. وفي 2013 أسس فرع الدار العربية للعلوم في الرياض / المملكة العربية السعودية.



د. حبيبة الشامسي الإمارات عضو الهيئة العلمية لجائزة زايد للكتاب

الدكتورة حبيبة الشامسي أكاديمية في مجال القانون والحقوق المدنية. حصلت على شهادة البكالوريوس في القانون من جامعة الإمارات العربية المتحدة في العام 1994، وتابعت دراساتها العليا في مصر، حيث نالت شهادة الماجستير في القانون من جامعة القاهرة في العام 1998، تبعها شهادة الدكتوراة في ذات المجال في العام 2006 من جامعة عين شمس. تتولى الشامسي منصب مساعد العميد لشؤون الطلبة في جامعة الإمارات العربية المتحدة، وهي عضو في عدد من الهيئات والمجالس بالإضافة إلى مشاركتها المتواصلة في المؤتمرات والندوات القانونية والحقوقية، وبخاصة في مجال القانون المدني وحقوق الأسرة والطفل. وللشامسي عدد من الأبحاث والدراسات والكتب المنشورة، مثل الحق في الخصوصية، ودراسة تحليلية مقارنة في قانون المعاملات المدنية الاتحادي الاماراتي والقانون المدني المصري، ودراسة مقارنة في نظام التكافل الاجتماعي والتأمين ودراسة تحليلية مقارنة عن المسؤولية عن فعل الاشياء في ضوء قانون المعاملات المدنية الإماراتي، وكتاب «النظام القانوني لحماية جسم الإنسان».

جائزة الشيخ زايد للكتاب

حوار مع الفائز بجائزة النشر والتقنيات الثقافية في مجلس الحوار

السبت 09 مايو 2015 من الساعة: 4:30 - 5:15 مساءً

الأجندة

التاريخ	الزمن
4:30 - 4:40 مساءً	الدكتورة حبيبة الشامسي، عضو الهيئة العلمية لجائزة الشيخ زايد للكتاب
4:40 - 5:00 مساءً	باسم صلاح الدين شبارو، رئيس مجلس الإدارة / المدير التنفيذي الدار العربية للعلوم ناشرون، لبنان
5:00 - 5:15 مساءً	فتح باب النقاش مع الحضور



الكاتب والصحافي أسامة العيسة فلسطين

كاتب وصحافي ولد في بيت لحم، فلسطين في 1963. عمل في عدة صحف فلسطينية وعربية منها الشرق الأوسط والأخبار وكل العرب ثم انتقل مديراً لتحرير صحيفة الصدى الأسبوعية ومن ثم صحيفة الحياة الجديدة في رام الله. للعيسة ثلاث روايات سابقة هي: «الحنون الجبلي» و«امرأة العشق المقبل» و«المسكوبية»، ودراسات ومجموعات قصصية وتحقيقات صحافية، وله من الكتب 13 كتاباً. وفاز بعدة جوائز منها جائزة فلسطين للصحافة - القصة الصحفية، 2011 وجائزة تقديرية عن حكايات من بر القدس، 2008 وجائزة الإبداع عام 2006 عن رواية امرأة العشق المقبل.



الأستاذ د. خليل الشيخ الأردن

عضو الهيئة العامة لجائزة الشيخ زايد للكتاب

أستاذ جامعي في قسم اللغة العربية وآدابها في جامعة اليرموك و باحث وناقد ومترجم. حصل الدكتور خليل على الدكتوراه في الدراسات النقدية المقارنة عام 1986 من جامعة بون / ألمانيا، وعمل أستاذاً زائراً في جامعات عديدة. نشر ما يزيد على خمسة وعشرين بحثاً علمياً محكماً، والعديد من الدراسات النقدية في الأدب المقارن والنقد الأدبي والرواية والسيرة الذاتية، كما ترجم الكثير من الدراسات النقدية والفكرية والأعمال الإبداعية عن اللغة الألمانية، إضافة إلى ترجمته عشرات النصوص الخاصة بالأطفال والناشئة، فقد نقل الدكتور الشيخ إلى العربية على سبيل المثال: «يوميات كافكا»، كما نقل رواية «يومها كان الثعلب هو الصياد» للروائية الألمانية هيرتا مولر الحائزة على جائزة نوبل، ورواية إنجو شولتسه «آدم وإيفلين» إضافة إلى كتاب الباحث الألماني غوستاف سايت «غوته و نابليون» وكتاب «ما بعد اليوتوبيات» للناقد الألماني هياموت بوتيجر.

جائزة الشيخ زايد للكتاب

حوار مع الفائز بجائزة الشيخ زايد للأدب
في مجلس الحوار

الجمعة 08 مايو 2015 من الساعة 6:00 - 6:45 مساءً

الأجندة

التاريخ	الزمن
6:00 - 6:10 مساءً	الأستاذ د. خليل الشيخ، عضو الهيئة العامة لجائزة الشيخ زايد للكتاب
6:10 - 6:30 مساءً	الروائي والصحافي أسامة العيسة، الفائز بجائزة الشيخ زايد للأدب عن كتابه «مجانين بيت لحم».
6:30 - 6:45 مساءً	فتح باب النقاش مع الحضور

البرنامج الثقافي للجائزة خلال معرض أبوظبي الدولي للكتاب 2015

عنوان جناح الجائزة في المعرض هو B06 12

المكان في المعرض	الموضوع	الزمن	التاريخ
مجلس الحوار	حوار مع أسامة العيسة، الفائز بالأداب يحاوره أ.د. خليل الشيخ عضو الهيئة العامة للجائزة	6:45 - 6:00 مساءً	الجمعة 8 مايو
مجلس الحوار	حوار مع بسام شبارو، الدار العربية للعلوم ناشرون تحاوره: د. حبيبة الشامي، عضو الهيئة العامة للجائزة	5:15 - 4:30 مساءً	السبت 9 مايو
الخيمة	ندوة عن «الدراسات العربية في اليابان» البروفيسور ايجي ناغاساوا والبروفيسور هيروشي كاتو يحاورهما: أ.د. مسعود ضاهر، عضو الهيئة العامة للجائزة	7:45 - 7:00 مساءً	السبت 9 مايو
مجلس الحوار	حوار مع إدوار بوسكيتس مدير البيت العربي في اسبانيا يحاوره د. محمد بنيس، عضو الهيئة العامة للجائزة	12:45 - 12:00 ظهراً	الاحد 10 مايو

** الالتقاء قبل الندوة في جناح الجائزة B06 562

جائزة الشيخ زايد للنشر والتقنيات الثقافية

فازت بالجائزة

الدار العربية للعلوم ناشرون
لبنان

مسوغات الفوز

ظلت الدار العربية للعلوم منذ تأسيسها قبل ثلاثين عاماً تصدر عن مشروع معرفي، وهذا المشروع يتمثل في الحرص على نشر الكتابات العلمية والفكرية والإبداعية التي تسهم في حركة التنوير، وترتقي بوجدان القارئ العربي، من خلال نشر الأعمال العلمية والفكرية والإبداعية. لهذا بقيت الدار تنشر الجديد والمجدد وتتوجه إلى مختلف الشرائح العمرية، وتهتم بالترجمة عن اللغات الحية وتشارك بقوة في المعارض التي تقام في شتى أنحاء العالم العربي والعالم.



الدار العربية للعلوم ناشرون
Arab Scientific Publishers, Inc.



جائزة الشيخ زايد للثقافة العربية في اللغات الأخرى

فاز بالجائزة المؤرخ والكاتب
سوغيتا هايدياكي
اليابان

عن كتاب «تأثير الليالي العربية في الثقافة اليابانية»
منشورات إيوانامي شوتن ، طوكيو 2012.

مسوغات الفوز

شكل كتاب الباحث الياباني سوغيتا، الصادر باللغة اليابانية تحت عنوان «تأثير الليالي العربية في الثقافة اليابانية» نقطة تحول بارزة في تطور نظرة اليابانيين للثقافة العربية بعيون يابانية منصفة وغير منفعة بمقولات الأستشراق الغربي. ورصد تأثير «الليالي العربية» في مختلف جوانب الثقافة اليابانية الحديثة والمعاصرة، منذ إصلاحات الإمبراطور المنتور الممجي (1868 - 1912) حتى اليوم وبعد الحرب العالمية الثانية في أدب الأطفال عند اليابانيين، وفي الروايات اليابانية والمسرح والسينما والآداب والفنون وكتب الرحلات والترجمة والدراسات المقارنة وغيرها من حقول المعرفة في اليابان.

عن الكتاب

يتمثل جهد سوغيتا العلمي في إحاطته الأكاديمية الشاملة بموضوعات «ألف ليلة وليلة» من خلال تحويلها إلى «الليالي العربية»، وتنوع دلالاتها المعرفية وكيفية استفادة المتقنين اليابانيين منها. وعالج أيضاً تأثير الترجمات المتسارعة في النقد الأدبي، والنقد الفني، ودعا إلى ضبط النصوص المترجمة بالعودة إلى المصطلحات والمفاهيم الكثيرة بلغاتها الأصلية دون الاعتماد على ترجمات متفاوتة الدقة. كتاب موسوعي، بذل مؤلفه جهوداً كبيرة لإنجازه خلال فترة زمنية طويلة حرصاً منه على الدقة والموضوعية. فكان له أثر كبير في تطور نظرة اليابانيين إلى الثقافة العربية التي بات حضورها قوياً في اليابان، على مختلف الصعد الأدبية والفنية والنقدية. وأرسى قاعدة عملية هامة للمترجمين اليابانيين من خلال دعوتهم للعودة إلى النصوص بلغاتها الأصلية، وتجاوز مرحلة النقل السهل عن ترجمات أخرى. فقدم دراسة علمية رصينة لاقت رواجاً كبيراً في اليابان، وساهمت في إبراز دور الثقافة العربية في الثقافة الإنسانية.

عن الباحث

سوغيتا هايدياكي أستاذ في إدارة الدراسات الإقليمية في كلية الفنون والعلوم في جامعة طوكيو، اليابان. بدأ حياته الأكاديمية والعملية في العام 1975 عند التحاقه بجامعة طوكيو لنيل درجة البكالوريوس في الدراسات الإقليمية، ومنذ ذلك الحين تابع مسيرته التعليمية في المجال ذاته في جامعة طوكيو، وتدرّج في التحصيل العلمي حتى وصل إلى درجة أستاذ في العام 2001. له اهتمام خاص بدراسة منطقة الشرق الأوسط ثقافياً وحضارياً وأدبياً، وكتب العديد من المؤلفات عنها وعن تأثيرها في الثقافة اليابانية، ونال عن ذلك العديد من المنح والجوائز كان أولها في العام 1981 منحة لمتابعة الدراسة والتعلم في كلية الآداب في جامعة القاهرة بمصر، وأخرى عن دراسة «الاكتشاف الياباني للشرق الأوسط» في العام 1996، والتي نالت أيضاً جائزة الأدب المقارن في اليابان في العام 1997. في العام 2003 تم تكريم هايدياكي بمنحة جائزة شهادا كينجي للأدب المقارن عن دراسة «الممر المؤدي إلى كروم العنب: ثقافات البحر الأبيض المتوسط وعلاقات الشرق والغرب».



سوغيتا هايدياكي
اليابان



جائزة الشيخ زايد للترجمة

فاز بالجائزة البروفيسور

هاناوا هاروو
اليابان

عن ثلاثية نجيب محفوظ: «قصر الشوق» 2012، «بين القصرين»
2011، و«السكرية» 2012،
ومن منشورات كوكوشو كانوكاي، اليابان

مسوغات الفوز

تشكل ترجمة ثلاثية نجيب محفوظ (بين القصرين، قصر الشوق، والسكرية) إلى اللغة اليابانية التي أنجزها الباحث والمترجم هاناو هاروو إنجازاً معرفياً يتجاوز مسألة البعد اللغوي، لتكون بمثابة حوار حضاري بين الثقافتين العربية واليابانية نظراً لما تنطوي عليه الترجمة من أبعاد تتعلق بالتاريخ الاجتماعي الخاص بمصر وثقافتها، وماشهدته من تحولات مجتمعية من عشرينيات إلى خمسينيات القرن الماضي.

عن المترجم

هاناوا هاروو من مواليد اليابان في العام 1931. بدأ حياته العملية في وزارة الخارجية اليابانية لينتقل معها لدراسة اللغة العربية في مصر، ويتابع خدمته في دول المنطقة ما بين لبنان وسوريا والعراق والسعودية. تم تعيينه سفيراً في عدة دول خليجية ما بين 1988 و1994. له العديد من التراجم والمؤلفات، تتميز بولع خاص لكتابات نجيب محفوظ، حيث ترجم هاروو نحو عشرة أعمال للكاتب المصري، كان آخرها الثلاثية ما بين 2011 و2012 والتي أكسبته الفوز بجائزة الشيخ زايد للكتاب.



هاناوا هاروو
اليابان



جائزة الشيخ زايد للآداب

فاز بالجائزة الكاتب
أسامة العيسة
فلسطين

عن رواية «مجانين بيت لحم»
من إصدار نوفل- هاشيت أنطوان - بيروت

مسوغات الفوز

تشكل الرواية نصاً أدبياً فريداً يهتم بسيرة المكان ويتبع تغيراته من خلال موضوعة الجنون التي احتفى بها العمل وصورها على نحو يؤرخ لحقبة فكرية في العالم العربي، وهو عمل يستلهم أساليب السرد التراثية كما الحال في ألف ليلة وليلة، إضافة إلى أنه يفيد من وسائل تقنيات السرد المعاصرة ويمزج مزجاً ذكياً بين التاريخ و التحقيق الصحفي، وبين الواقعي والغرائبي، كما يبدو ثراء الشخصيات وتوليد حكايات فرعية تتناغم مع الحكاية الأم.

عن الرواية

«مجانين بيت لحم» رواية تكاد تكون مكرسة للحديث عن الجنون، لكنه جنون يتجاوز التصنيف العيادي، ويتخلل حيوات الناس في مواقف بعينها، فهو ليس مرضاً نفسياً فقط وإنما اجتماعي وسياسي. ويمهد السارد في المقدمة لحكاياته المستمدة من «دير المجانين» أو «مستشفى الدهيشة للأمراض العقلية» ووقائع التاريخ التي أحاطت بالمكان. إن الرواية عامرة بما يثير القارئ، ويمتعه، ويكشف له عن تلك الجماعة المهمشة في المجتمع، وفي الرواية يربط العيسة بين الجنون المرضي وذاك السياسي أو العسكري.

عن الفائز

كاتب وصحافي ولد في بيت لحم، فلسطين في 1963. عمل في عدة صحف فلسطينية وعربية منها الشرق الأوسط والأخبار وكل العرب ثم انتقل مديراً لتحرير صحيفة الصدى الأسبوعية ومن ثم صحيفة الحياة الجديدة في رام الله. للعيسة ثلاث روايات سابقة هي: «الحنون الجبلي» و«امرأة العشق المقبل» و«المسكوبية»، ودراسات ومجموعات قصصية وتحقيقات صحافية، وله من الكتب 13 كتاباً. ونال عدة جوائز منها جائزة فلسطين للصحافة - القصة الصحفية، 2011 وجائزة تقديرية عن حكايات من بر القدس، 2008 وجائزة الإبداع عام 2006 عن رواية «امرأة العشق المقبل».



أسامة العيسة
فلسطين

جائزة شخصية العام الثقافية

صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم

نائب رئيس الدولة،
رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي

يُعدُّ صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس الدولة، رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي، شخصيةً فاعلةً وواسعة التأثير، ليس على مستوى الإمارات فحسب، بل على المستويين الإقليمي والدولي. ويعود ذلك إلى ما يتحلَّى به سموه من سعة أفق وتفانٍ في العمل وإلى إنجازاته الكبرى على شتى الصُّعد. حيث كرس سموه جهوده كلها للارتقاء بالمجتمع الإماراتي والنهوض به في إطار خطة إستراتيجية تقوم على ركيزتين أساسيتين هما: الحفاظ على هويَّة المجتمع وعلى صلته بالجوانب المُشرقة والحلّاقة في الموروث الحضاري والانفتاح على العصر وعلومه ومعطياته المعرفية.

إنَّ الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم رجل دولة، يُخطِّط من أجل تحقيق التنمية المُستدامة، وبناء دولة الرِّفاه والعدالة وتكافؤ الفرص. فسموه واحد من صنّاع التحوُّلات التي يلمس آثارها مواطنو دولة الإمارات العربية المتحدة، والمقيمون فيها من شتّى بقاع المعمورة. ولعلَّ مقولته التي جاء فيها: «إنَّ الإمارات لا تجسّد حالة دولة في العالم، وإنما هي أقرب لحالة العالم في دولة»، تُوضِّح منظوره الإنساني المتفتِّح، عبْر الإشارة إلى التعدّد والتنوع في المجتمع الإماراتي، وما يسود هذا المجتمع من توافق اجتماعي وتسامح ديني وانفتاح ثقافي وتنمية مُستدامة.

وقد أطلق سموه في السنتين الأخيرتين عدد كبيراً من المبادرات المعرفية الفاعلة في هذا الصّدّد تبيّن في مجموعها رؤيته القائمة على إدراك طبيعة العصر وأدواته وما ينطوي عليه من ثورة معرفية لخدمة العربية بوصفها وعاءً معرفياً ومرتكزاً من مرتكزات الهوية الثقافية، كما أطلق سموه مجموعة من المبادرات التي تبيّن اهتمامه بكافة الشرائح المجتمعية في المجتمع الإماراتي وسعيه للنهوض بها، وتشمل مبادراته حماية حقوق الطفل والمرأة والاهتمام بالشباب والموهوبين ومنحهم الفرص للتعليم والإبداع والقيادة. كما اهتم سموه بالتواصل المجتمعي، وتعزيز التفاعل، وتشجيع التواصل الإيجابي عبر وسائل الإعلام الاجتماعي، والتحفيز على التفكير الإبداعي لتطوير القطاعات المختلفة في المجتمع والإفادة من قنوات الإعلام الاجتماعي في زيادة الوعي بالقضايا التي تهتم المجتمع.



صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم

نائب رئيس الدولة،
رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي

المحتوى

فائزو الدورة التاسعة من جائزة الشيخ زايد للكتاب

06	جائزة شخصية العام الثقافية
08	جائزة الآداب
10	جائزة الترجمة
12	جائزة الثقافة العربية في اللغات الأخرى
14	جائزة النشر والتقنيات الثقافية

البرنامج الثقافي لجائزة الشيخ زايد للكتاب

18	حوار مع الفائز بفرع الآداب
20	حوار مع دار النشر الفائزة
22	ندوة عن الدراسات العربية في اليابان
24	حوار مع ممثل من البيت العربي في اسبانيا
26	معلومات موجزة (الدورة التاسعة)
30	القوائم القصيرة للدورة التاسعة



كلمة ترحيبية

ضيوف جائزة الشيخ زايد للكتاب الكرام
ممثلو الإعلام المحترمون

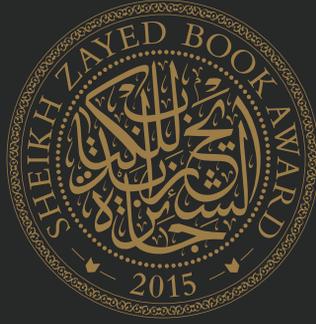
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

يسرني أن أرحب بكم باسم جائزة الشيخ زايد للكتاب وأشكر لكم تلبيتكم دعوتنا لحضور حفل تكريم الفائزين بجائزة الشيخ زايد للكتاب في دورتها التاسعة والتي ندرج كافة تفاصيلهم وحيثيات فوزهم في هذا الدليل بالإضافة إلى الأسماء والعناوين التي وصلت القوائم القصيرة لهذه الدورة.

شهدت الدورة التاسعة العديد من الأنشطة والفعاليات العالمية والتجديد، حيث عقدت الجائزة خلال الدورة الماضية لقاءات ثقافية في فرنسا وإسبانيا واليابان وألمانيا لتعزيز الوعي بالجائزة وأهدافها بوصفها رافد يثري دراسات العربية وفنونها وآدابها. وتابعت الجائزة سعيها الدؤوب في التواصل مع المختصين في شؤون الأدب والثقافة وضمت إلى هيئتها العالمية أعضاء جدد ستلتقون بهم خلال ندوات الجائزة الثقافية في معرض أبوظبي الدولي للكتاب بحسب الجدول المرفق في هذا الدليل.

وفي الختام، أرحب بكم مجدداً في حفل جائزة الشيخ زايد للكتاب والندوات الثقافية التي نعقدها على هامش معرض أبوظبي الدولي للكتاب .

سعيد حمدان الطنيجي
مدير الجائزة



جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award

نتائج الدورة التاسعة 2014 - 2015
وملخص عن الأنشطة الثقافية

المصاحبة لمعرض أبوظبي الدولي للكتاب

07 - 13 مايو 2015